



ศาสนสถานที่ วัดศรีชุม ได้รับการสร้างถวาย โดย นายใหญ่ – พ่อเลี้ยง  
อุ หม่อง ยี่ ซึ่งเป็นชาวพม่า-เชียงใหม่ เชื้อสาย ไต ยอง และ ภริยา – แม่เลี้ยง  
ป้อม บริบูรณ์ ซึ่งเป็นชาวพม่า เชื้อสายจีน มาจากรัฐฉาน สำหรับ วิหารทรง  
Phyatthad พระยาธาตุ อันอลังการนี้ สร้างเสร็จและทำบุญอุทิศถวายในปี พ.ศ.  
2444 ค.ศ. 1901 จ.ศ. 1262 อาคารศาสนสถานอื่น ในบริเวณวัดศรีชุมนี้  
ได้รับการสร้างถวายโดย พ่อค้าไม้สักชาวพม่าอีกหลายต่อหลายท่าน

ตัวอย่างเช่น สถูปเจดีย์ ทรงมอญ-พม่า โดย อุ สัน ลิน และ  
อุโบสถมณฑปจตุรมุขทรงพระยาธาตุ สร้างเสร็จในปี พ.ศ. 2444 ค.ศ.  
1901 จ.ศ. 1262 (ปีที่จารึกเป็นภาษาพม่า ระบุว่า พ.ศ. 2445 คือ พม่า นับปี  
พ.ศ. เร็วกว่า 1 ปี) และทำบุญอุทิศถวายโดย จองตะก่าจี อุ สัน ่อง, ซึ่งเป็นชาว  
มอญ มาจาก เมะละแหม่ง และ แม่เลี้ยงโตะ ภริยาชาวลำปาง เชื้อสาย ไต  
ยอง พร้อมด้วย อุ ส่วย โอ สามแม่เลี้ยงน้อย และพ่อค้าไม้สักชาวพม่าอื่นๆ



The monastery at Wat Sri Chum was donated by Big Boss – U  
Maung Gyi, mixed Burmese-Chiang Mai Tai Yuan background, and his  
Shan wife, Me Liang Pounge in 1901 (B.E.2444). Buildings at Wat Sri  
Chum monastic compound were supported by several teak merchants.

For example, the stupa by U San Lin and the ordination hall  
was donated by U San Ohn, a Mon from Moulmein and his Lampang Tai  
Yaun wife with U Shwe O, and other teak merchants.

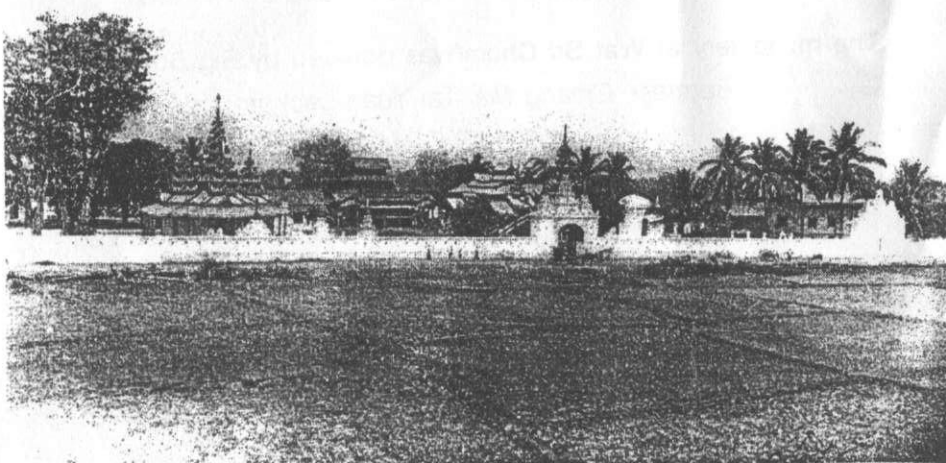
อ้างอิง ชื่อเขียน "ศาสนสถานศิลปะพม่าในภาคเหนือของประเทศไทย" โดย อาจารย์ ดร. โชติมา จตุรวงศ์ แห่ง  
คณะสถาปัตยกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร (วังท่าพระ) ตามที่ได้ขอรับการสัมภาษณ์จาก ท่านแม่เลี้ยงเพ็ญ  
หรือ คุณแม่เพ็ญจันทร์ ธรรมวงศ์ ทายาทหลานสาววัย 73 ปี ของ พ่อเลี้ยง อุ หม่อง ยี่ เมื่อ 16 เมษายน พ.ศ. 2544

Referred to Dr. Chotima Chaturawong's Burmese monasteries in Northern Thailand, as interview with  
Mdm. Pechan Thammawong (Me Liang Pen), a 73 year-old granddaughter of Big Boss - U Maung Gyi,  
on 16 April 2001.



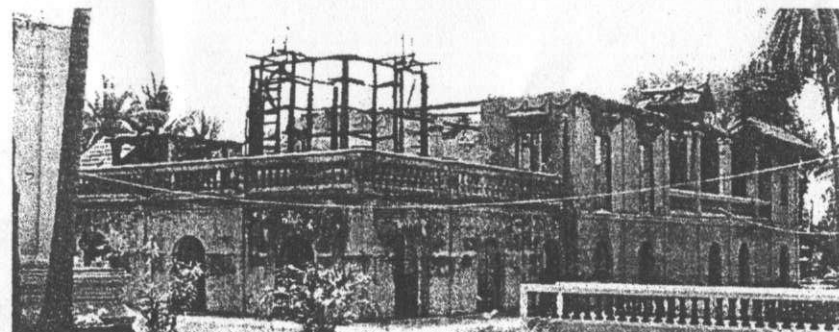
115 ปี วัดศรีชุม โบราณสถานศิลปะพม่า เมืองลำปาง พ.ศ. 2433-2548

Wat Sri Chum, Burmese Traditional Temple, Lampang City, Thailand 52100



น่าเสียดายว่า วิหารปราสาทหลวงดมนต์หลังนี้ ได้ถูกไฟไหม้ เมื่อกลางดึกของวันที่ 16 มกราคม พ.ศ. 2535 สาเหตุของไฟไหม้เกิดจาก เจ้าอาวาสรูปที่ 6 ได้เสียบเตาที่เป็นขดลวดไฟฟ้า แล้วตั้งกาน้ำไว้ข้างบน ขณะนั้นอากาศหนาวเย็น ผ้าห่มที่เจ้าอาวาสห่มอยู่ ได้พาดไปถูกเตาที่เป็นขดลวดไฟฟ้า จึงเกิดไฟไหม้ขึ้น หลังจากเพลิงไหม้ ที่ยังเหลืออยู่เพียงหลังคา หรือ ซุ้มคลุมบันไดทางขึ้น ด้านหน้าทั้งสองฝั่ง ที่เป็นไม้ แกะสลัก อดูไปวังลวดลายพรรณพฤกษา . (The made of teak, double-sided staircase alcove, articulately designed with perforations) อันทรงคุณค่าเท่านั้น กรมศิลปากรได้ทำการบูรณะซ่อมแซมขึ้นมาใหม่ โดยถ่ายแบบจากของเดิมทุกประการ แต่ก็อาจจะดงามเทียบเท่ากับของเดิมไม่ได้ (ข้อมูล กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ)

The sad remains of Wat Sri Chum, most of which was tragically razed by fire in January 1992. Once one of Thailand's finest example of Burmese temple architecture, little remains of the vihara except blackened porches over the two flights of steps which led up to the building. Rumour has it that the fire was started by a monk accidentally setting his blanket alight by sleeping too close an electric fire. The local Burmese community is trying to raise funds to rebuild it, but it will be difficult to restore to its former magnificence. (From foreign guide book)



ปัจจุบันเจ้าอาวาสวัดศรีชุม พระครูสุตยาภรณ์ โทร. 087 - 1847139

วัดศรีชุม (มหานิกาย) เมืองลำปาง โบราณสถานศิลปะพม่าที่ใหญ่ที่สุดในประเทศไทย

198 ถนนทิพย์ารณ สีแยกศรีชุม-ราชภัฏ ค.สวนดอก อ.เมืองลำปาง จ.ลำปาง 52100

เอกสารอ้างอิง พระใบฎีกาสิทธิโชติธรรม(หลวงพ่อเฉลียว)อดีตเจ้าอาวาสวัดศรีชุม

ชมลวรรณ (เจ้าหญิง) จินากุลและครอบครัว ตระกูลจินากุล ตระกูลบรรวิฒนานนท์ ตระกูลโปธา จัดทำถวายเพื่ออุทิศส่วนกุศลให้ผู้มีพระคุณล่วงลับ และเจ้ากรรมนายเวร